

1 THESSALONIANS 1

NLET

THE AUTHORS OF THIS LETTER

1 From:

- Paul and
- Silvanus and
- Timothy

THE ADDRESSES

To:

The Ekklesia,

- *consisting* of Thessalonians,
- *Who are* in connection with God – *that is*, a Father –
- and YaHWeH¹ – *that is*, Jesus *the* Anointed.

THE GREETING

Grace to you and peace from God, a Father *Who is* ours and a Lord – *that is*, Jesus, an Anointed One²!

WHY PAUL GAVE THANKS TO GOD

FOR THE PHILPPIAN DISCIPLES

2 We are thankful to the God always on account of all of you, we who are making mention of you³ during the Prayers *that are* ours,

- 3 incessantly remembering
 - the Works of the Faith *that are* YOURS, and
 - the 'Toil and Trouble' from the Love, and
 - the Endurance of the Hope in the Lord *Who is* ours – Jesus, an Anointed One,
 - before the God and Father *Who is* ours,
- 4 lastingly knowing, O brothers who have been lastingly loved by the⁴ God, the Election *that is* yours.

¹ 'YaHWeH' – The Greek has the word 'Lord' (Κυρίω) without a definite article here. Paul and other New Testament writers often use this unarticulated word to indicate a reference to YaHWeH, the eternally existing God of the Old Testament. This is especially clear in New Testament quotations from the Old Testament where the name YaHWeH appears.

² 85.6% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the words 'from God, a Father *Who is* ours and a Lord – *that is*, Jesus, an Anointed One' here. On the basis of one manuscript (B) the NU omits them.

³ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the genitive pronoun translated as 'of you' here.

5 Because, the Excellent Announcement *that* we made did not come to you in connection with a word only. Rather, also *it came to you*

- in connection with power, and
- in connection with a spirit – *that is*, a holy spirit, and
- in connection with much certainty,

just as you know what sort of *people* we became in connection with you for your sakes.

6 And, you, *for your parts*, became imitators of us and of the Lord, being ones who received the Word under great pressure with a joy of a spirit – *that is* a holy spirit, 7 with the result that you became models⁵ for all those who are believing in the *regions of* Macedonia and ⁶ Asia!

8 For, from you the Word of the Lord has lastingly sounded forth. Not only in the *region of* Macedonia and in the *region of* Achaia, rather, also⁷ in every place the Faith *that is* yours – *namely*, the *Faith* in reference to the God – has lastingly gone out, with the result that we, *for our part*, have no need to say anything.

9 For, they, *for their parts*, are reporting about you⁸

- what sort of entry we had with respect to you and
- how you turned toward the God and away from the idols
 - to slave away for a God *Who is* living and trustworthy ¹⁰ and
 - to await the Son *that is* His from the Heavens,
 - ❖ Whom He raised from among the Dead Ones,
 - ❖ Jesus,

⁴ 80% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the the definite article 'the' here.

⁵ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'models' (a plural noun) here instead of 'a model' (a singular noun).

⁶ 40% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include the words 'in the ...' here. On the basis of 30% the NU includes them.

⁷ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include 'also' here.

⁸ 40% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'you' here instead of 'us'.

- ❖ the One Who is rescuing us from the Wrath which is coming.